29. APR 1960
Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 16e maart 1960 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, voorzien bij de wet van 10 juni 1937 tot uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders", heeft de 24e maart 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 16 mars 1960, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938, prévu par la loi du 10 juin 1937, étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés", a donné le 24 mars 1960 l'avis suivant :

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

In de Franse versie van het opschrift, schrijve men "qui étend" in plaats van "étendant".

In beide versies dienen de komma's geschrapt.

Het tweede lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet ... inzonderheid op artikel 25, a, en op de artikelen 164 en 188, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juli 1953;".

In de inleidende zin van artikel 1 schrappe men de woorden "eerste lid", daar het bedoelde artikel eigenlijk slechts uit één lid bestaat, evenals de komma na "1938".

Artikel 2 stelle men als volgt :

"Artikel 2.-

Aan artikel 164 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juli 1953, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

"De in het eerste lid, c, bepaalde bijdrage wordt echter op 190 frank vastgesteld voor de leden van de bedoelde kloostergemeenten, die, in de regel, zich wijden aan het ten huize verzorgen van behoeftigen".

.../...

De artikelen 3 en 4 van het ontwerp vervange men door volgende tekst :

"Artikel 3.-

In artikel 188 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 4 juli 1953,worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 3°, wordt vervangen door :

"3° onverminderd § 2, e, wordt voor de leden van een kloostergemeente bedoeld in artikel 164, eerste lid, c, deze storting vastgesteld op 15 frank;"

2° § 2, e, wordt vervangen door :

"e) de leden van een kloostergemeente bedoeld in artikel 164, eerste lid, a en b, en tweede lid".

In artikel 6, schrijve men "... is belast ...".

Le projet appelle les observations suivantes :

Dans l'intitulé, il convient d'écrire "qui étend" au lieu de "étendant", et de supprimer les virgules dans les deux versions.

L'alinéa 2 du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu ... notamment l'article 25, a, et les articles 164 et 188, modifiés par l'arrêté royal du 4 juillet 1953;".

Dans la phrase liminaire de l'article 1er, il y a lieu de supprimer les mots "alinéa 1er", l'article 25 ne comprenant qu'un alinéa, ainsi que la virgule après "1938".

La rédaction suivante est proposée pour l'article 2 :

"Article 2.-

L'article 164 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 4 juillet 1953, est complété par un alinéa 2, rédigé comme suit :

"La cotisation prévue à l'alinéa 1er, c, est toutefois fixée à 190 francs pour les membres des communautés religieuses visées qui se consacrent, en règle générale, aux soins à domicile en faveur d'indigents".

.../...

Les articles 3 et 4 du projet devraient être remplacés par le texte ci-après :

"Article 3.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 188 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 4 juillet 1953 :

1° le § 1er, 3°, est remplacé par :

"3° sans préjudice du § 2, e, pour les membres d'une communauté religieuse visée à l'article 164, alinéa 1er, c, ce versement est fixé à 15 francs";

2° le § 2, e, est remplacé par :

"e) les membres d'une communauté religieuse visée à l'article 164, alinéa 1er, a et b, et alinéa 2".

Dans la version néerlandaise de l'article 6, il échet d'écrire "... is belast ...".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren Messieurs :	A. VRANCKX,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	G. VAN BUNNEN, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. LIMPENS, R. de RYKE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H.L.DUCHATELET, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. L. DUCHATELET, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.